Porównanie tłumaczeń Kapłańska 16:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem wejdzie Aaron do namiotu spotkania i zdejmie lniane szaty, które ubrał przy swoim wchodzeniu do (miejsca) świętego, i pozostawi je tam.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Aaron wejdzie do namiotu spotkania, zdejmie lniane szaty, które przywdział przy wchodzeniu do miejsca najświętszego, i tam je pozostawi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Aaron wejdzie do Namiotu Zgromadzenia, zdejmie z siebie lniane szaty, które włożył, gdy wszedł do Miejsca Świętego, i zostawi je tam. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Potem wróciwszy się Aaron do namiotu zgromadzenia, złoży z siebie szaty lniane, w które się był oblekł, wchodząc do świątnicy, i zostawi je tam. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | wróci się Aaron do przybytku świadectwa, a złożywszy szaty, w które pierwej był obleczony, gdy wchodził do świątnice, i tam je zostawiwszy, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Wtedy Aaron wejdzie do Namiotu Spotkania, zdejmie szaty lniane, które włożył, wchodząc do Miejsca Świętego, i tam je położy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem wejdzie Aaron do Namiotu Zgromadzenia i zdejmie lniane szaty, które ubrał, gdy wchodził do świątyni, i tam je zostawi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Potem Aaron wejdzie do Namiotu Spotkania, zdejmie lniane szaty, które włożył, gdy wchodził do Miejsca Najświętszego, i tam je pozostawi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | wejdzie do Namiotu Spotkania, zdejmie lniane szaty, które włożył przed wejściem do miejsca świętego, i tam je złoży. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | wejdzie Aaron do Namiotu Zjednoczenia i zdejmie lniane szaty, które przywdział wchodząc do miejsca Świętego; tam je pozostawi. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I wejdzie Aharon do Namiotu Wyznaczonych Czasów, i zdejmie lniane ubrania, które założył, gdy wchodził do Świętego [Świętych], i zostawi je tam.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ввійде Аарон до шатра свідчення і скине льняну одіж, якою був зодягнений, коли він входив до святого, і покладе її там. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Ahron wejdzie do Przybytku Zboru, złoży lniane szaty, w które się ubrał wchodząc do świętego miejsca, oraz tam je zostawi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Aaron zaś przyjdzie do namiotu spotkania i zdejmie lniane szaty, które włożył, gdy wchodził do świętego miejsca, i tam je położy. |

1. 1) <x>330 44:19</x> [↑](#footnote-ref-2)